

**SXOAR1 - SXOAT1 - SXOAR1V - SXOAT1V - SXOAR1C - SXOAT1C**

<b>SXOAR1</b>	6151702330
<b>SXOAT1</b>	6151702340
<b>SXOAR1C</b>	6151702370
<b>SXOAT1C</b>	6151702380
<b>SXOAR1V</b>	6151702350
<b>SXOAT1V</b>	6151702360

**WARNING****EN**

To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159943570).



8

**FR****AVERTISSEMENT**

Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159943570) aient été lues, comprises et respectées.



11

**ES****ADVERTENCIA**

Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159943570) han sido leídas, entendidas y respetadas.



14

**DE****WARNUNG**

Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel-Nr. 6159943570) gelesen und verstanden wurden.



17

**WARNING**

<b>IT</b>	<b>AVVISO</b> Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159943570) siano state lette, comprese e rispettate.	20
<b>PT</b>	<b>AVISO</b> Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159943570).	23
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159943570) ennen työkalun käyttöönottoa.	26
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159943570) innan du börjar använda verktyget.	29
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159943570) leses nøye.	32
<b>DA</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159943570), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	35
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159943570) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	38
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159943570).	41

**Find more information and your Desoutter contacts on:**

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

**Software and documentation available at:**

<http://cadfiles.desouttertools.com>

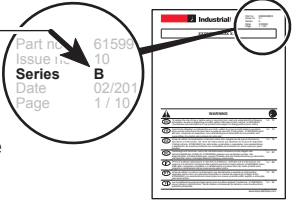
*No login/password required.*

## IDENTIFICATION



Ref	SXOAxxxx	Model
Speed r/min	10000	Speed
N° Serie	XXXXXXX-XXXX	Serial n°
6.3 bar / 90 psig max		

Week n°  
Ser. No.: XXBXXXX-XXXX  
Serial n°      Year of manufacture



## TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Weight		Working pressure (bar)	Rated Speed (rpm)	Max. power	
		(Kg)	(lb)			(W)	(hp)
SXOAR1	6151702330	1.0	2.2	6.3	10000	210	0.3
SXOAT1	6151702340						
SXOAR1C	6151702370						
SXOAT1C	6151702380						
SXOAR1V	6151702350						
SXOAT1V	6151702360						

Fig. 1

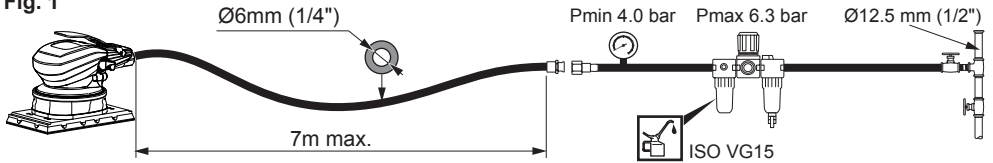


Fig. 2

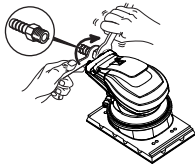


Fig. A

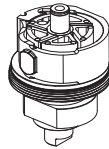


Fig. F

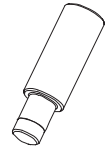


Fig. B

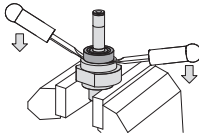


Fig. C

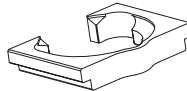


Fig. D

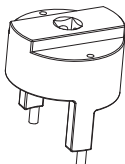
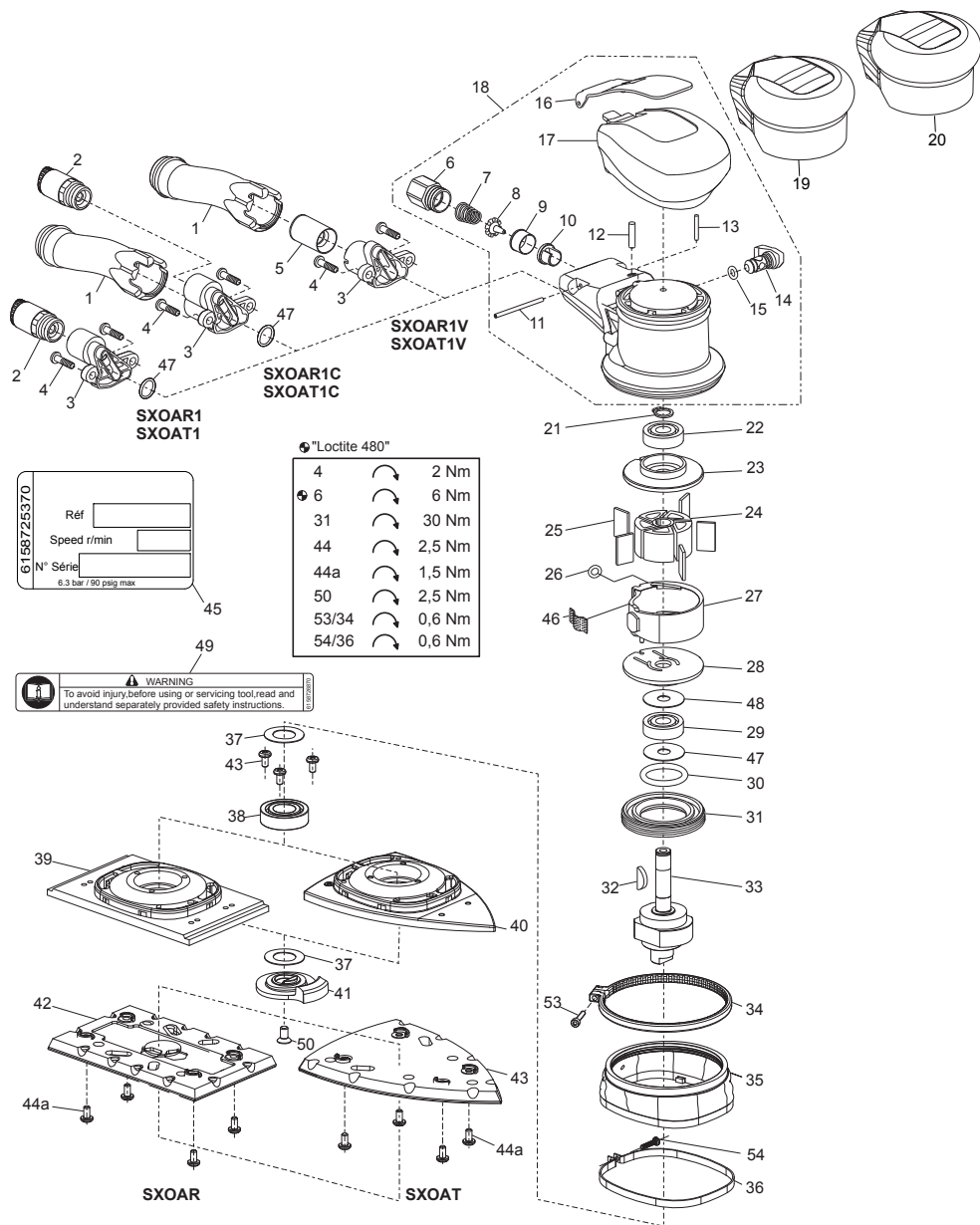


Fig. E



# COMPLETE TOOL



6156725370

Ref:

Speed r/min:

N° Série:

6.3 bar / 90 psi max

**WARNING**  
To avoid injury, before using or servicing tool, read and understand separately provided safety instructions.

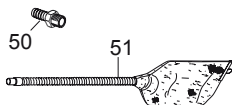
**COMPLETE TOOL**

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
1	Collector tube	6153071510	1	SXOA..V / SXOA..C
2	Silencer	6153962560	1	SXOA./ SXOA..C
3	Silencer collector	6153071500	1	SXOA..
3	Suction collector	6153071480	1	SXOA..C
3	Venturi collector	6153071490	1	SXOA..V
4	Tapping screw	6156140780	2	
5	Venturi	6153211910	1	SXOA..V
6	Complete adapter	6157460720	1	
7	Valve spring	6156810890	1	
8	Valve	6151550100	1	
9	Inlet tube	6154300220	1	
10	Valve seat	6153211680	1	
11	Roll pin	6156371580	1	
12	Valve pin	6157900340	1	
13	Pin	6157900260	1	
14	Plug valve	6153211930	1	
15	O-Ring	6156570050	1	
16	Inlet lever	6153211920	1	
17	Medium-size handle	6153031080	1	
18	Motor housing assembly	6155652430	1	
19	Small grip	6153031090	1	
20	Round grip	6153031110	1	
21	Circlip	6156880130	1	
22	Ball bearing	6157581300	1	
23	Rear end plate	6154201370	1	
24	Rotor	6154261060	1	
25	Vane	6154340560	5	
26	O-Ring	6156570040	1	
27	Cylinder	6154001360	1	
28	Front end plate	6154201370	1	
29	Ball bearing	6157581300	1	
30	O-Ring	6156570180	1	
31	Motor plug	6156731170	1	
32	Woodruff key	6156300240	1	
33	Excentric shaft	6155801470	1	
34	Upper clamp	6152630100	1	
35	Skirt	6153501200	1	
36	Lower clamp	6152630110	1	
37	Plate dust proof felt	6156540380	2	
38	Plate bearing	6157581310	1	
39	Rectangular plate	6153963900	1	SXOA..R
40	Triangular plate	6153963910	1	SXOA..T
41	Counterweight	6153501240	1	

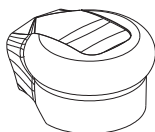
**COMPLETE TOOL**

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
42	Rectangular pad	6153501210	1	SXOA..R
43	Triangular pad	6153501220	1	SXOA..T
44	Screw	6156100630	7	
45	Label	6158725370	1	
46	Silencer	6155740510	1	SXOA..V
47	O-Ring	6156580860	1	SXOA.. / SXOA..C
48	Dust proof felt	6156540360	2	
49	Warning label	6158726870	1	
50	Screw	6156110270	1	
53	Screw	6156160910	1	
54	Screw	6156100940	1	
*	Tune up kit	6153963060	1	

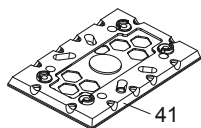
(\*) : not showed

**ACCESSORIES INCLUDED**

Item	Description	Part No	Qty
19	Small handle	6153031090	1
50	1/4" air hose nipple for 1/4" ID hose	6157050090	1
51	Dust extraction kit for SXOA..V	6153962640	1



-	Round grip	6153031110	1
---	------------	------------	---

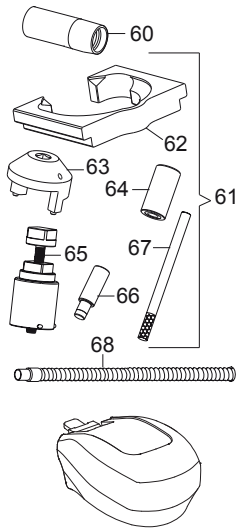
**SXOAR1 / SXOAR1V / SXOAR1C**

Item	Description	Part No	Qty
41	Velcro rectangular pad (Hole distance 60mm)	6153501210	1

**SXOAT1 / SXOAT1V / SXOAT1C**

Item	Description	Part No	Qty
42	Velcro triangular pad	6153501220	1

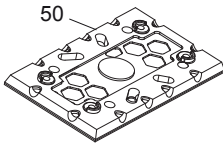
**OPTIONAL ACCESSORIES**



Item	Description	Part No	Qty
60	Vacuum hose adapter Ø1" / 1-1/4"	6153501170	1
61	Maintenance tools kit	6153963300	1
62	Baseplate	6159611730	1
63	Pin wrench	6159611640	1
64	Shouldered chuck	6159611670	1
65	Extractor (SXR only)	6159611690	1
66	Chuck (SXR only)	6159611680	1
67	Lever	6155952020	1
68	Dust extraction hose L= 60" (1.5m)	6153962630	1

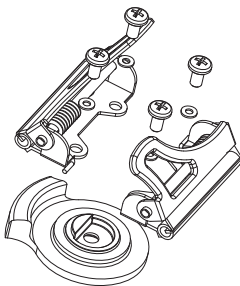
-	Small grip	6153031090	1
---	------------	------------	---

**SXOAR1 / SXOAR1V / SXOAR1C**



Item	Description	Part No	Qty
50	Velcro pad (Hole distance 49mm)	6153501310	1

**SXOAR1 / SXOAR1V / SXOAR1C**



Item	Description	Part No	Qty
-	Paper holder kit	6153964130	1

## Original instructions.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for removing material using abrasives.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

## INSTRUCTIONS

See page 3.

- The tool is fully stopped only several seconds after the on/off system has been released. The tool must not be operated at free speed.
- SXO.V: do not use self vacuum sanders without first connecting the dust extraction kit (51).



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

## DATA

See page 3.

### Declaration of noise and vibration emission

See page 44.



 Vibration levels.



 Sound levels.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibration levels.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Uncertainty.

**L<sub>pA</sub>** : Sound pressure level.

**L<sub>WA</sub>** : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.



## LUBRICATION



This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

After cleaning or changing the rotor or the vanes, introduce 5 drops of oil (P.N. 6159900440) into the motor for the complete lubrication of the mechanical parts.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS



Should the suction system get clogged, remove the sanding pad and blow into the dust exhaust pipe outwards.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 2000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

## DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

See page 3/4.



Indicates direction of dismantling.

### Disassembling the tool

- Position the power tool in the baseplate (drawing C) and clamp the assembly in a vice fitted with soft jaws.
- Remove the 4 screws (43) from the pad (41-42).
- Loosen the screw (49), then remove the counterweight (40) and the felt (36).
- Finally remove the lower clamp (35) from the suction cap and extract the plate (38-39).

### Disassembling and reassembling the turbine

- Remove the felt (36) from the shaft.
- Using the pin wrench (drawing D), loosen the plug (30).
- Extract the turbine.
- Remove the O-Ring (25) and the circlip (20).
- Using a bearing extractor, remove the rear end plate (22), pull out the cylinder, the rotor, the vanes and the Woodruff key.
- Remove the front end plate (27) fitted with an O-Ring (29), then remove the motor plug (30).
- Extract the ball bearing (21) from the rear end plate (22) by means of the chuck (drawing F).
- Remove the felt (47).
- Using two screwdrivers (drawing B), pull out the ball bearing from the shaft, then use an extractor to remove the ball bearing (28) before extracting the second felt (47).
- Clean and replace parts if necessary.
- Position the felt (47) on the shaft.
- Then use a shouldered chuck (drawing E) to hang the ball bearing (28) to the eccentric shaft (32) and put the second felt back on the shaft before tightening the motor plug (30).
- Use the shouldered chuck (drawing E) to hang the front end plate (27) to the ball bearing.
- Position the Woodruff key into its housing (tight).
- Position the rotor (check direction of assembly on drawing A) and make sure that the rotor can slide freely on the shaft.
- Slip the vanes into the rotor and position the cylinder on the front end plate, using the roll pin.

- Adjust the rear end plate fitted with its bearing (end plate notch in line with cylinder notch).
- Leaning on the eccentric and not on the crankpin, press the rear end plate on, using the shouldered chuck (drawing E).
- Re-fit the circlip (20) and re-position the O-Ring on the cylinder.

- When reassembling, slip the pin flush with the motor housing, checking the correct position of the plug valve in its housing.

#### Replacing the pad

- Place the plug valve (14) in closed position before unscrewing, to replace the pad.



Warning: when reassembling the turbine in the motor housing, adjust the turbine slot in line with the motor housing pin.

Push the turbine to the bottom, then use the pin wrench (drawing D) to screw the motor plug (30).

Tighten to a 30 Nm torque and glue it.

#### Reassembling the plate in the tool

- Position the felt (36) on the shaft and hang the plate on. Insert the suction cap pins into the plate notches.
- Position the second felt (36) on the ball bearing.
- Set the counterweight (40) and tighten the screws (43) to a 2.5 Nm torque.
- Tighten the lower clamp (35) to a 0.6 Nm torque max.
- Tighten the 4 screws (43a) to a 1.5 Nm torque max. to put the pad back.

#### Disassembling and reassembling the plate bearing

- Remove the 3 screws (43) and extract the ball bearing.
- When reassembling, tighten the 3 screws to a 2.5 Nm torque.

#### Disassembling and reassembling the suction cap

- Remove the upper clamp (33).
- Before reassembling the suction cap (34), position the decompression hole on the admission side.
- Tighten the upper clamp to a 0.6 Nm torque max.

#### Changing the sleeves

- The sleeve is clipped on.

#### Disassembling and reassembling the plug valve

- Remove the lever (16), the sleeve, the sanding pad and the collector (3).
- Using a  $\varnothing 2$  mm punch, push the pin (13) downward to extract it and remove the plug valve (14).

## Instructions originales.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

## INSTRUCTIONS

Voir page 3.

- L'arrêt complet de la machine se fait seulement quelques secondes après avoir relâché le système marche/arrêt. L'outil ne doit pas être utilisé à vide.
- SXO.V : ne pas utiliser les ponceuses auto-aspirantes sans avoir connecté le kit d'aspiration (51).



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

## DONNÉES

Voir page 3.

### Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 44.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Niveaux de vibration.

**K / K<sub>pA</sub>** = **K<sub>WA</sub>** = **3 dB** : Incertitude.

**L<sub>pA</sub>** : Niveau de pression acoustique.

**L<sub>WA</sub>** : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

## LUBRIFICATION



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes. Après nettoyage ou changement du rotor ou des palettes, introduire 5 gouttes d'huile (Réf. 6159900440) dans le moteur pour une lubrification complète des pièces mécaniques.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



En cas de colmatage du circuit d'aspiration, démonter le plateau et souffler dans le conduit d'évacuation des poussières, vers l'extérieur.



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 2000 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

## INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

Voir page 3/4.



Indique le sens de démontage.

### Démontage de la machine

- Placer la machine dans le support (dessin C) et serrer l'ensemble dans un étau à mors doux.
- Retirer les 4 vis (43) du patin (41-42).
- Démonter la vis (49), retirer le contrepoids (40) et le feutre (36).
- Retirer ensuite le collier inférieur (35) de la jupe puis extraire la semelle (38-39).

### Démontage et remontage de la turbine

- Retirer le feutre (36) de l'arbre.
- A l'aide de la clé à ergots (dessin D) venir desserrer le bouchon (30).
- Sortir la turbine.
- Retirer le joint d'admission (25) et le circlips (20).
- A l'aide d'un extracteur de roulement retirer la joue AR (22), sortir le cylindre, le rotor, les palettes et la clavette.
- Retirer la joue AV (27) équipée de son joint torique (29) ainsi que le bouchon (30).
- Extraire le roulement (21) de la joue AR (22) à l'aide du mandrin (dessin F).
- Retirer le feutre (47).
- Décoller le roulement de l'arbre à l'aide de deux tournevis (dessin B), puis extraire le roulement (28) avec un extracteur avant de retirer le deuxième feutre (47).
- Procéder au nettoyage et changement des pièces si nécessaire.
- Mettre le feutre (47) sur l'arbre.
- Ensuite à l'aide du mandrin épaulé (dessin E) emmancher le roulement (28) sur l'arbre excentrique (32) et remettre le deuxième feutre sur l'arbre avant de positionner le bouchon (30).
- Emmancher la joue AV (27) sur le roulement avec le mandrin épaulé (dessin E).
- Placer la clavette dans son logement (serré).
- Positionner le rotor (attention au sens de montage voir dessin A) et s'assurer que celui-ci coulisse librement sur l'arbre.
- Glisser les palettes dans le rotor et venir positionner le cylindre sur la joue AV à l'aide de la goupille.

- Ajuster la joue AR équipée de son roulement (encoche de la joue face à celle du cylindre).
- En prenant appui sur l'arbre venir emmancher la joue AR à l'aide du mandrin épaulé (dessin E).
- Remonter le circlips (20) et repositionner le joint d'admission sur le cylindre.



Attention : lors du remontage de la turbine dans le carter, ajuster la rainure de la turbine sur l'aiguille du carter.

Pousser la turbine à fond, puis revisser le bouchon (30) à l'aide de la clé à ergots (dessin D).

Serrer au couple de 30 Nm et coller.

### Remontage de la semelle sur la machine

- Mettre le feutre (36) sur l'arbre puis emmancher la semelle sur ce dernier.
- Faire coïncider les tenons de la jupe dans les encoches de la semelle.
- Mettre le deuxième feutre (36) sur le roulement.
- Positionner le contrepoids (40) puis visser la vis (49) au couple de 2,5 Nm.
- Ensuite fixer le collier inférieur (35) au couple de 0,6 Nm maxi.
- Remonter le patin en serrant les 4 vis (43a) au couple de 1,5 Nm maxi.

### Démontage et remontage du roulement de semelle

- Retirer les 3 vis (43) et extraire le roulement.
- Pour remonter : visser les 3 vis au couple de 2,5 Nm.

### Démontage et remontage de la jupe

- Démonter le collier supérieur (33).
- Pour remonter, mettre le trou de décompression de la jupe (34) côté admission.
- Serrer le collier supérieur à 0,6 Nm maxi.

### Changement des gaines

- La gaine est maintenue par clipsage.

### Démontage et remontage du boisseau de réglage

- Retirer le levier (16), la gaine, le plateau et le collecteur (3).
- Pousser l'aiguille (13) avec un chasse goupille Ø2 mm pour la faire sortir par dessous et retirer le boisseau de réglage (14).
- Lors du remontage, glisser l'aiguille au ras du carter en s'assurant de la bonne position du boisseau dans son logement.

### Changement du patin

- Déconnecter du réseau d'air comprimé ou mettre en position fermée le boisseau de réglage (14) avant de procéder au changement du patin en démontant les vis (43).

## Instrucciones originales.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

## INSTRUCCIONES

Véase página 3.

- La máquina sólo se detiene por completo unos segundos después de haber soltado e sistema marcha/parada. No utilicen la herramienta en vacío.
- SXO..V: no utilicen las pulidoras autoaspirantes sin haber conectado el kit de aspiración (51).



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

## DATOS TÉCNICOS

Véase página 3.

### Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 44.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Niveles de vibraciones.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incertidumbre.

**L<sub>pA</sub>** : Nivel de presión sonora.

**L<sub>WA</sub>** : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## LUBRICACIÓN



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas. Tras haber limpiado o cambiado el rotor o las paletas, introduzcan 5 gotas de aceite (Ref. 6159900440) en el motor para una lubricación completa de las piezas mecánicas.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



Si se atasca el circuito de aspiración, desmonten el disco y soplen en el conducto de evacuación del polvo, hacia el exterior.



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 2000 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.

## INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Véase página 3/4.



Indica la dirección de desmontaje.

### Desmontaje de la máquina

- Pongan la máquina en el soporte (dibujo C) y aprieten el conjunto en un torno con mordazas blandas.
- Retiren los 4 tornillos (43) de la placa (41-42).
- Retiren el tornillo (49), el contrapeso (40) y el fieltro (36).
- Después, retiren la abrazadera inferior (35) del faldón y luego extraigan la zapata (38-39).

### Desmontaje y montaje de la turbina

- Retiren el fieltro (36) del árbol.
- Desmonten el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D).
- Retiren la turbina.
- Retiren la junta de admisión (25) y la arandela de retención (20).
- Utilicen un extractor de rodamiento para retirar el protector trasero (22), saquen el cilindro, el rotor, las aletas y la chaveta.
- Retiren el protector delantero (27) equipado con su junta tórica (29) así como el tapón (30).
- Extraigan el rodamiento (21) del protector trasero (22) utilizando el mandril (dibujo F).
- Retiren el fieltro (47).
- Despeguen el rodamiento del árbol utilizando dos destornilladores (dibujo B), extraigan el rodamiento (28) con un extractor antes de retirar el segundo fieltro (47).
- Limpian las piezas y cambien aquellas que sea necesario.
- Pongan el fieltro (47) en el árbol.
- Luego, utilicen un mandril de reborde (dibujo E) empalmen el rodamiento (28) en el árbol excéntrico (32) y pongan el segundo fieltro en el árbol antes de posicionar el tapón (30).
- Ajusten el protector delantero (27) sobre el rodamiento utilizando el mandril (dibujo E).
- Pongan la chaveta en su alojamiento (apretado).
- Coloquen el rotor (cuidado con el sentido de montaje véase dibujo A) y comprueben que se mueve libremente sobre el árbol.

- Introduzcan las aletas en el rotor y posicionen el cilindro sobre el protector delantero utilizando el pasador.
- Ajusten el protector trasero dotado de su rodamiento (muesca en el protector frente a la del cilindro).
- Apoyándose sobre el excéntrico y no sobre la muñequilla ajusten el protector trasero utilizando el mandril (dibujo E).
- Monten la arandela de retención (20) y posicionen la junta de admisión sobre el cilindro.



Cuidado: al volver a montar la turbina en el cárter, ajusten la ranura de la turbina sobre la aguja del cárter. Empujen la turbina hasta el fondo, vuelvan a apretar el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D). Aprieten con un par de 30 Nm y peguen.

#### Montaje de la zapata en la máquina

- Pongan el fieltro (36) en el árbol y luego empalmen la zapata.
- Hagan que coincidan las espigas del faldón con las muescas de la zapata.
- Pongan el segundo fieltro (36) en el rodamiento.
- Pongan el contrapeso (40) y luego aprieten los tornillos (49) con un par de 2,5 Nm.
- Luego fijen la abrazadera inferior (35) con un par de 0,6 Nm máximo.
- Monten el patín y aprieten los 4 tornillos (43a) con un par de 1,5 Nm máximo.

#### Desmontaje y montaje del rodamiento de zapata

- Retiren los 3 tornillos (43) y extraigan el rodamiento.
- Para volver a montar: aprieten los 3 tornillos con un par de 2,5 Nm

#### Desmontaje y montaje del faldón

- Desmonten la abrazadera superior (33).
- Para volver a montar, pongan el agujero de descompresión del faldón (34) del lado admisión.
- Aprieten la abrazadera superior a 0,6 Nm máximo.

#### Cambio de las mangueras

- La manguera se sujeta por medio de una arandela de retención.

#### Desmontaje y montaje del macho de reglaje

- Retiren la palanca (16), la manguera, el disco y el colector (3).
- Empujen la aguja (13) con un botador Ø2 mm para que salga por la parte de abajo y retiren el macho de reglaje (14).
- Al volver a montar, introduzcan la aguja a ras del cárter tras haber comprobado que el macho está en su alojamiento.

#### Cambio de patín

- Pongan el macho de reglaje (14) en posición cerrada antes de cambiar el patín tras haber retirado los tornillos (43).



## Ursprüngliche Betriebsanleitung.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

## HINWEISE

Siehe Seite 3.

- Die Maschine kommt erst einige Sekunden nach der Betätigung des Ein-/Ausschalt-Systems zum völligen Stillstand. Das Werkzeug darf nicht im Leerlauf eingesetzt werden.
- SXO..V : Schleifmaschinen mit integrierter Absaugung erst benutzen, wenn der Staubabsaugsatz (51) angeschlossen ist.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchststrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

## DATEN

Siehe Seite 3.

**Erklärung zu Geräuschemission und Vibration**  
Siehe Seite 44.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrationspegel.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Unsicherheit.

**L<sub>pA</sub>** : Schalldruckpegel.

**L<sub>WA</sub>** : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

## SCHMIERUNG



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein. Nach dem Reinigen oder Austausch des Laufrades oder der Schaufeln 5 Tropfen Öl (Teil-Nr. 6159900440) zur Schmierung der mechanischen Teile in den Motor geben.

## WARTUNGSANLEITUNG



Bei Verstopfung des Saugkreises den Teller ausbauen und die Staubabsaugleitung durchblasen.



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 2000 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

## HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Siehe Seite 3/4.



Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.

### AUSBAU DER MASCHINE

- Die Maschine in die Aufnahme legen (Abb. C).
- Das Ganze in einen Schraubstock mit weichen Spannbacken spannen.
- Die 4 Schrauben (43) des Schleifschuhs (41-42) entfernen.
- Die Schraube (49) herausdrehen, das Gegengewicht (40) und den Filzring (36) entfernen.
- Anschließend die untere Spannschelle (35) der Absaughaube entfernen und die Schleifplatte (38-39) herausziehen.

### AUSBAU UND WIEDEREINBAU DER TURBINE

- Den Filzring (36) von der Welle nehmen.
- Mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) den Schraubdeckel (30) lösen.
- Die Turbine herausnehmen.
- Die O-Ring-Dichtung (25) und den Sicherungsring (20) entfernen.
- Mit einem Lagerabzieher die hintere Endscheibe (22) entfernen, Gehäuse, Rotor, Rotorblätter und Keil herausnehmen.
- Die vordere Endscheibe (27) O-Ring-Dichtung (29) und den Schraubdeckel entfernen (30).
- Das Lager (21) der hinteren Endscheibe (22) mit Hilfe des Futters (Abb. F) herausziehen.
- Den Filzring (47) entfernen.
- Das Lager mit Hilfe von zwei Schraubendrehern von der Welle lösen (Abb. B) und das Lager (28) mit einem Lagerabzieher herausziehen.
- Anschließend den zweiten Filzring (47) entfernen.
- Die Teile reinigen und ggfs. austauschen.
- Den Filzring (47) auf die Welle legen.
- Das Lager (28) mit Hilfe des Stufenfutters (Abb. E) auf die Exzenterwelle (32) aufziehen, den zweiten Filzring einlegen und den Schraubdeckel (30) wieder anbringen.
- Die vordere Endscheibe (27) mit dem Stufenfutter auf das Lager aufziehen (Abb. E).
- Den Keil in seiner Aufnahme festklemmen.
- Den Rotor (auf die Einbaurichtung achten, siehe Abb. A) einlegen und auf dessen Leichtgängigkeit auf der Welle achten.

- Die Rotorblätter in den Rotor schieben und mit dem Sicherungsstift das Gehäuse auf die vordere Endscheibe legen.
- Die hintere Endscheibe mit Lager ausrichten (Scheibenkerbe auf gleicher Höhe wie Gehäusekerbe).
- Auf dem Exzenter (nicht auf dem Kurbelzapfen) abstützen und die hintere Endscheibe mit dem Stufenfutter (Abb. E) aufschieben.
- Den Sicherungsring (20) wieder einbauen und die O-Ring-Dichtung auf dem Gehäuse anbringen.



Achtung: beim Wiedereinbau der Turbine in das Gehäuse die Nute der Turbine an der Nadel des Gehäuses ausrichten.

Die Turbine ganz hineinschieben und den Deckel (30) mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) mit 30 Nm anziehen und verkleben.

#### WIEDEREINBAU DER SCHLEIFPLATTE

- Den Filzring (36) auf die Welle legen und die Schleifplatte auf die Welle ziehen.
- Die Stifte der Absaughaube mit den Aussparungen der Platte in Übereinstimmung bringen.
- Den zweiten Filzring (36) auf das Lager legen.
- Das Gegengewicht (40) einlegen und die Schrauben (49) mit 2,5 Nm anziehen.
- Anschließend die untere Spannschelle (35) mit max. 0,6 Nm anziehen.
- Den Schleifschuh wieder einbauen und die 4 Schrauben (43a) mit max. 1,5 Nm anziehen.

#### AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES PLATTENLAGERS

- Die 3 Schrauben (43) entfernen und das Lager herausziehen.
- Zum Wiedereinbau die 3 Schrauben mit 2,5 Nm anziehen.

#### AUSBAU UND WIEDEREINBAU DER ABSAUGHAUBE

- Die obere Spannschelle (33) ausbauen.
- Zum Wiedereinbau muss sich die Druckentlastungsöffnung der Haube (34) auf der Einlaßseite befinden.
- Die obere Spannschelle mit max. 0,6 Nm anziehen.

#### AUSTAUSCH DER SCHLÄUCHE

- Die Schläuche sind mit Clips befestigt.

#### AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES KEGELSCHIEBERS

- Hebel (16), Schlauch, Teller und Sammler (3) entfernen.
- Die Nadel (13) mit einem Durchtreiber  $\varnothing 2$  mm nach unten ausschlagen und den Kegelschieber (14) herausnehmen.
- Beim Wiedereinbau die Nadel in gleicher Höhe mit dem Gehäuse einschieben und darauf achten, dass der Kegel richtig in seiner Aufnahme liegt.

#### AUSTAUSCH DES SCHLEIFSCHUHS

- Den Kegelschieber (14) vor dem Austausch des Schleifschuhs durch Herausdrehen der Schrauben (43) in Schließstellung bringen.

## Istruzioni originali.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

## ISTRUZIONI

Vedere pagina 3.

- L'arresto completo della macchina avviene soltanto alcuni secondi dopo aver liberato il sistema acceso/spento. L'attrezzo non deve essere utilizzato a vuoto.
- SXO..V : Non utilizzare le smerigliatrici autoaspiranti senza avere collegato il kit di aspirazione (51).



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

## DATI

Vedere pagina 3.

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 44.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Incertezza.

$L_{pA}$  : Livello di pressione acustica.

$L_{WA}$  : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## LUBRIFICAZIONE



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

Dopo una pulizia o un cambiamento del rotore o delle palette, introdurre 5 gocce di olio (Rif. 6159900440) nel motore per una lubrificazione completa dei pezzi meccanici.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



In caso di colmata del circuito d'aspirazione, smontare il platorello e soffiare nel condotto d'evacuazione delle polveri, verso l'esterno.



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 2000 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.

## ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Vedere pagina 3/4.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.

### Smontaggio della macchina

- Porre la macchina nel supporto (disegno C) e stringere l'insieme in una morsa a ganasce dolci.
- Togliere le 4 viti (43) del platorello (41-42).
- Smontare la vite (49), togliere il contrappeso (40) ed il feltro (36).
- Ritirare poi il collare inferiore (35) dell'involucro ed estrarre la piastra (38-39).

### Smontaggio e rimontaggio della turbina

- Togliere il feltro (36) dell'albero.
- Con la chiave a denti (disegno D) allentare il tappo (30).
- Estrarre la turbina.
- Ritirare il giunto di ammissione (25) e l'anello di tenuta (20).
- Con un estrattore per cuscinetti ritirare l'involucro posteriore (22), uscire il cilindro, il rotore, le palette e la chiavetta.
- Ritirare la flangia AN (27) con la sua guarnizione toroidale (29) ed il tappo (30).
- Estrarre il cuscinetto (21) dell'involucro posteriore (22) con il mandrino (disegno F).
- Ritirare il feltro (47).
- Separare il cuscinetto dall'albero utilizzando due cacciaviti (disegno B), poi estrarre il cuscinetto (28) con un estrattore prima di togliere il secondo feltro (47).
- Se necessario, effettuare una pulizia ed una sostituzione dei pezzi.
- Mettere il feltro (47) sull'albero.
- Poi, col mandrino a spalla (disegno E) accoppiare il cuscinetto (28) sull'albero eccentrico (32) e rimettere il secondo feltro sull'albero prima di effettuare il posizionamento del tappo (30).
- Inserire l'involucro anteriore (27) sul cuscinetto con il mandrino a gradini (disegno E).
- Mettere la chiavetta nel suo alloggiamento (stretto).
- Posizionare il rotore (attenzione al senso di montaggio vedere disegno A) ed accertarsi che questo possa scorrere liberamente sull'albero.
- Fare scivolare le palette nel rotore e sistemare il cilindro sull'involucro anteriore utilizzando la coppiglia.

- Aggiustare l'involucro posteriore attrezzato con il suo cuscinetto (tacca dell'involucro di fronte a quella del cilindro).
- Prendendo appoggio sull'eccentrico e non sul perno inserire l'involucro posteriore utilizzando il mandrino a gradini (disegno E).
- Rimontare l'anello di tenuta (20) e sistemare nuovamente il giunto di ammissione sul cilindro.



Attenzione: quando si monta la turbina nella protezione, aggiustare l'incavo della turbina sull'ago della protezione.

Spingere a fondo la turbina e poi avvitare nuovamente il tappo (30) utilizzando la chiave a denti (disegno D). Stringere alla coppia di 30 Nm e incollare.

### Rimontaggio della piastra sulla macchina

- Mettere il feltro (36) sull'albero e poi accoppiare la piastra su quest'ultimo.
- Fare coincidere i tenoni dell'involucro nelle tacche della piastra.
- Mettere il secondo feltro (36) sul cuscinetto.
- Effettuare il posizionamento del contrappeso (40) poi stringere le viti (49) alla coppia di 2,5 Nm.
- Fissare il collare inferiore (35) alla coppia di 0,6 Nm maxi.
- Rimontare il platorello stringendo le 4 viti (43a) alla coppia di 1,5 Nm maxi.

### Smontaggio e rimontaggio del cuscinetto di piastra

- Ritirare le 3 viti (43) ed estrarre il cuscinetto.
- Per rimontare: avvitare le 3 viti alla coppia di 2,5 Nm.

### Smontaggio e rimontaggio dell'involucro

- Smontare il collare superiore (33).
- Per rimontare, mettere il foro di decompressione dell'involucro (34) lato ammissione.
- Stringere il collare superiore a 0,6 Nm maxi.

### Sostituzione delle guaine

- La guaina è fissata con clip.

### Smontaggio e rimontaggio del tubo ad incastro di regolazione

- Ritirare la leva (16), la guaina, il platorello ed il collettore (3).
- Spingere l'ago (13) con un cacciacoppiglia Ø 2 mm per farlo uscire dal disotto e ritirare il tubo ad incastro di regolazione (14).
- Durante il rimontaggio, fare scivolare l'ago fino al limite della protezione, accertandosi della buona posizione del tubo ad incastro nella sua sede.

### Sostituzione del platorello

- Mettere in posizione chiusa il tubo ad incastro di regolazione (14) prima di procedere alla sostituzione del platorello smontando le viti (43).

## Instruções originais.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para lixar ou remover matéria por meio de abrasivos ou acessórios de lixar.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

## INSTRUÇÕES

Ver página 3.

- A parada completa da máquina ocorre somente alguns segundos depois de soltar o sistema ligar/desligar. A ferramenta não deve ser utilizada em vazio.
- SXO..V : Não utilizar as lixadoras auto-aspirantes sem conectar o kit de aspiração (51).



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

## DADOS

Ver página 3.

### Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 44.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Níveis de vibração.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Incerteza.

$L_{pA}$ : Nível de pressão acústica.

$L_{WA}$ : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## LUBRIFICAÇÃO



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda a potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

Depois de limpar ou substituir o rotor ou as palhetas, introduzir 5 gotas de óleo (Ref. 6159900440) no motor para uma lubrificação completa das peças mecânicas.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



Se o sistema de aspiração entupir, desmontar o prato e soprar na conduta de evacuação das poeiras, para o exterior.



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 2000 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



As lâminas do rotor desta ferramenta contém PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

## INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

Ver página 3/4.



Indica a direcção de desmontagem.

### Desmontagem da máquina

- Colocar a máquina no suporte (desenho C) e apertar o conjunto num torno com mordentes macios.
- Retirar os 4 parafusos (43) da base (41-42).
- Desmontar a parafuso (49), retirar o contrapeso (40) e o feltro (36).
- Em seguida retirar a braçadeira inferior (35) da saia e remover a placa (38-39).

### Desmontagem e montagem da turbina

- Retirar o feltro (36) da árvore.
- Por meio da chave de dentes (desenho D) desapertar o bujão (30).
- Retirar a turbina.
- Retirar a junta de admissão (25) e o freio de mola (20).
- Por meio de um extrator de rolamento retirar a face traseira (22), extrair o cilindro, o rotor, as palhetas e a chaveta.
- Retirar a face dianteira (27) equipada com o O-ring (29) assim como o bujão (30).
- Extrair o rolamento (21) da face traseira (22) com um mandril (desenho F).
- Retirar o feltro (47).
- Descolar o rolamento da árvore por meio de duas chaves de fenda (desenho B), e extrair o rolamento (28) com um extrator antes de retirar o segundo feltro (47).
- Efetuar a limpeza e substituir as peças se necessário.
- Pôr o feltro (47) na árvore.
- Em seguida, por meio do mandril de ressalto, (desenho E) encaixar o rolamento (28) na árvore excêntrica (32) e colocar o segundo feltro na árvore antes de posicionar o bujão (30).
- Encaixar a face dianteira (27) no rolamento com o mandril de ressalto (desenho E).
- Colocar a chaveta em seu alojamento (apertado).
- Posicionar o rotor (atenção ao sentido de montagem ver desenho A) e verificar se desliza livremente sobre a árvore.
- Introduzir as palhetas no rotor e posicionar o cilindro na face dianteira por meio do pino.



- Ajustar a face traseira equipada com seu rolamento (encaixe da face diante do encaixe do cilindro).
- Em apoio no excêntrico e não no mancal, encaixar a face traseira por meio do mandril de ressalto (desenho E).
- Montar o freio de mola (20) e reposicionar a junta de admissão no cilindro.



Atenção: ao montar a turbina no cárter, ajustar a ranhura da turbina na agulha do cárter.

Empurrar a turbina a fundo, enroscar em seguida o bujão (30) com a chave de dentes (desenho D).

Apertar ao torque de 30 Nm e colar.

### Montagem da placa na máquina

- Pôr o feltro (36) na árvore e encaixar a placa na árvore.
- Fazer coincidir os dentes da saia com os entalhes da placa.
- Pôr o segundo feltro (36) sobre o rolamento.
- Posicionar o contrapeso (40) e apertar os parafusos (49) ao torque de 2,5 Nm.
- Fixar em seguida a braçadeira inferior (35) ao torque de 0,6 Nm máximo.
- Montar a base apertando os 4 parafusos (43a) ao torque de 1,5 Nm máximo.

### Desmontagem e montagem do rolamento da placa

- Retirar os 3 parafusos (43) e remover o rolamento.
- Para montar: apertar os 3 parafusos ao torque de 2,5 Nm.

### Desmontagem e montagem da saia

- Desmontar a braçadeira superior (33).
- Para montar, pôr o furo de descompressão da saia (34) do lado da admissão.
- Apertar a braçadeira superior a 0,6 Nm máximo.

### Substituição das mangas

- A manga é mantida enganchada.

### Desmontagem e montagem da válvula de ajuste

- Retirar a alavanca (16), a manga, o prato e o coletor (3).
- Empurrar a agulha (13) com um punção Ø2 mm para a retirar por baixo e remover a válvula de ajuste (14).
- Ao montar, introduzir a agulha rente ao cárter, verificando a posição correta da válvula em seu alojamento.

### Substituição da base

- Colocar a válvula de ajuste (14) na posição fechada antes de efetuar a substituição da base desmontando os parafusos (43).

## Alkuperäiset ohjeet.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

## KÄYTTÖHJEET

Ks. sivu 3.

- Laite pysähtyy täydellisesti vasta muutaman sekunnin kuluttua virran katkaisusta. Työkalua ei tule käyttää tyhjäkäynnillä.
- SXO..V : Älä käytä itsestäänimuroivaa hiomakonetta ilman imulaitetta (51).



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 2).



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

## TIEDOT

Ks. sivu 3.

### Melu ja tärinäseloste

Ks. sivu 44.



Värähtelytaso.



Melutaso.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Värähtelytaso.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Epävarmuus.

**L<sub>pA</sub>** : Äänenpainetaso.

**L<sub>WA</sub>** : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitettut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## VOITELEMINEN



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyitä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisääi laitteen tehoa ja käyttöikä. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lajien elinikää. Roottorin tai lajien puhdistuksen tai vaihdon jälkeen, laita 5 tippaa öljyä (Ref. 6159900440) moottoriin, mekaanisten osien täydelliseen voiteluun.

## HUOLTO-OHJEET



Mikäli imupiiri tukkeutuu, irrota laikka ja puhalla pölynpoistokanavaan (ulospäin).



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinäntason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 2000 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Työkalun roottorin laivoissa on PTFE-sisus. Roottorin lajien käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhallata kuivaksi paineilmailla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.

## PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Ks. sivu 3/4.



Ilmaisee irrottamissuunnan.

### Koneen purkaminen

- Aseta kone alustalle (piirros C) ja kiristä se kevytpuristeiseen ruuvipenkkiin.
- Irrota luistissa olevat neljä ruuvia (41-42).
- Poista ruuvien (49), irroita vastapaino (40) ja huopatiiviste (36).
- Irrota sitten vaipan alakaulain (35) ja poista sitten pohja (38-39).

### Turbiinin purkaminen ja kokoonpano

- Poista huopatiiviste (36) aksellilta.
- Löysää tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D).
- Poista turbiini.
- Irrota tiiviste (25) ja kiristimet (20).
- Irroita takapidike (22) laakerin poistolaitteella, poista sylinteri, roottori, lavat ja sokka.
- Irroita O-tiivisteellä (29) varustettu etupidin (27) sekä tulppa (30).
- Poista laakeri (21) takapitimestä (22) istukkaa apuna käyttäen (piirros F).
- Poista huopatiiviste (47).
- Vapauta laakeri aksellilta kahta ruuvitalttaa apuna käyttäen (piirros B) ja poista laakeri (28) laakerin poistolaitteella ennen kuin poistat toisen huopatiiviste (47).
- Puhdista osat ja vaihda ne tarvittaessa.
- Laita huopatiiviste (47) akselille.
- Olkakaraa apuna käyttäen (piirros E), laita laakeri (28) epäkeskon akselille (32) ja aseta toinen huopatiiviste akselille ennen kuin asennat tulpan (30).
- Laita etupidin (27) laakerille olkakaraa apuna käyttäen (piirros E).
- Asennoi sokka kammioonsa (kireälle).
- Asennoi roottori (katso asennussuunta piirroksista A) ja varmista, että se liikkuu vapaasti akselilla.
- Vie lavat roottoriin ja asennoi sylinteri etupitimmelle sokkaa apuna käyttäen.
- Sovita laakerilla varustettu takapidin (pitimen lovi sylinterin lovea vastapäätä).
- Ota tukea epäkeskosta (ei kammentapista) ja laita takapidin varrelle olkakaraa apuna käyttäen (piirros E).
- Asenna kiristin (20) paikalleen ja asennoi tiiviste sylinterille.



Varoitus: kun asennat turbiinin takaisin suojukseen, sovita sen ura suojuksessa olevalle neulalle.

Paina turbiini pohjaan asti, kiristä tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D).

Kiristä vääntömomenttiin 30 Nm ja liimaa.

### Pohjan asentaminen koneeseen

- Laita akselille ensin huopatiiviste (36) ja sitten pohja.
- Sovita vaipan karat pohjassa oleville loville.
- Laita toinen huopatiiviste (36) laakerille.
- Asennoi vastapaino (40) ja kiristä ruuvit (49) 2,5 Nm vääntömomenttiin.
- Kiinnitä sitten alakaulain (35) enintään 0,6 Nm vääntömomenttiin.
- Asenna pohja kiristämällä neljä ruuvia (43a) enintään 1,5 Nm vääntömomenttiin.

### Pohjan laakerin irroittaminen ja asentaminen

- Poista kolme ruuvia (43) ja irroita laakeri.
- Asentaminen: kiristä kolme ruuvia 2,5 Nm vääntömomenttiin.

### Vaipan irroittaminen ja asentaminen

- Irroita yläkaulain (33).
- Asentaminen: laita vaipan paineenalennusreikä (34) tulopuolelle.
- Kiristä yläkaulain enintään 0,6 Nm vääntömomenttiin.

### Suojakuoren vaihto

- Suojakuori pysyy paikallaan nipistimillä.

### Säätökartion purkaminen ja kokoonpano

- Poista vipu (16), suojakuori, laikka ja virrankokooja (3).
- Työnnä naulaa (13) halkaisijaltaan  $\varnothing 2$  mm:n sokanirroittimella kunnes se tulee ylös ja irroita säätökartio (14). Kokoonpanon yhteydessä, liu'uta naulaa suojakuoren tasalle ja varmista samalla, että säätökartio on oikein paikallaan.

### Luistin vaihto

- Aseta säätökartio (14) suljettu-asentoon ennen kuin irroitat ruuvit (43) luistin vaihtoa varten.

## Originalinstruktioner.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

## INSTRUKTIONER

Se sid. 3.

- Totalt stopp av maskinen äger rum endast några sekunder efter släppning av systemet på/av. Verktöget skall inte användas tomt.
- SXO..V: Använd ej självugande slipmaskiner utan att först ha anslutit dammuppsamlingskittet (51).



Verktöget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

## DATA

Se sid. 3.

### Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 44.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrationsnivåer.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Osäkerhet.

**L<sub>pA</sub>** : Ljudtrycksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## SMÖRJNING



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

Efter rengöring eller byte av rotorn eller skovlarna, för in 5 droppar olja (ref. 6159900440) i motorn för en komplett smörjning av de mekaniska delarna.

## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Vid tilltäppning av sugkretsen, demontera plattan och blås utåt i dammevakueringsledningen.



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftswerktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 2000 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedureerna tillämpas.



Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.

## ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Se sid. 3/4.



Anger riktningen för demontering.

### Demontering av maskinen

- Placera maskinen i hållaren (figur C) och dra åt enheten i ett städ med mjuka klämbackar. Avlägsna slipplattans (41-42) 4 skruvar (43).
- Skruva ur skruv (49), avlägsna motvikten (40) och filtbrickan (36).
- Avlägsna sedan den nedre klämman (35) från sockeln och drag sedan ut sulan (38-39).

### Demontering och återmontering av turbinen

- Avlägsna filtbrickan (36) från axeln.
- Med hjälp av haknyckeln (figur D), lossa proppen (30).
- Ta ur turbinen.
- Dra ur inloppspackningen (25) och låsringen (20).
- Med hjälp av en lagerutdragare, dra ut den bakre ändplattan (22), dra ut cylindern, rotorn, skovlarna och kilen.
- Avlägsna främre ändplattan (27) utrustad med O-ringen (29) och proppen (30).
- Dra ut lagret (21) från den bakre ändplattan (22) med hjälp av dornen (figur F).
- Avlägsna filtbrickan (47).
- Lossa axelns lager med hjälp av två skruvmejslar (figur B), drag sedan ut lagret (28) med en utdragare innan den andra filtbrickan (47) tas bort.
- Utför rengöring och byte av delar om nödvändigt.
- Placera filtbrickan (47) på axeln.
- Sätt sedan på lagret (28) med hjälp av den kragade dornen (figur E), på den excentriska axeln (32) och sätt tillbaka den andra filtbrickan på axeln innan du positionerar proppen (30).
- Trä på den främre ändplattan (27) på lagret med den kragade dornen (figur E).
- Sätt in kilen i dess urtag (tight passning).
- Positionera rotorn (observera monteringsriktning enligt figur A) och se till att denna glider fritt på axeln.
- För in skovlarna i rotorn och positionera cylindern på den främre ändplattan med hjälp av stiftet.

- Ställ in den bakre ändplattan utrustad med sitt lager (skåra på ändplattan mitt för den på cylindern).
- Genom att stöda på excentern och inte på tappen, trä på den bakre ändplattan med hjälp av den kragade dornen (figur E).
- Återmontera låsringen (20) och sätt tillbaka inloppspackningen på cylindern.



Observera: vid återmonteringen av turbinen i huset, ställ in spåret i turbinen på stiftet i huset.

Tryck in turbinen i botten och skruva sedan i proppen (30) med hjälp av haknyckeln (figur D); dra åt med vridmomentet 30 Nm och limma.

### Återmontering av sulan på maskinen

- Placera filtbrickan (36) på axeln och trä sedan på sulan på axeln.
- Passa in sockelns tappar i sulans skåror.
- Placera den andra filtbrickan (36) på lagret.
- Positionera motvikten (40) och skruva sedan i skruvarna (43) med vridmomentet 2,5 Nm.
- Fixera sedan den nedre klämman (35) med ett maximalt vridmoment på 0,6 Nm.
- Återmontera slipplattan genom att dra åt de 4 skruvarna (43a) med ett maximalt vridmoment på 1,5 Nm.

### Demontering och återmontering av sulans lager

- Avlägsna de 3 skruvarna (43) och drag ut lagret.
- Lagret återmonteras genom att de 3 skruvarna dras åt med vridmomentet 2,5 Nm

### Demontering och återmontering av sockeln

- Demontera den övre klämman (33).
- Då sockeln (34) återmonteras ska dess tryckavlastningshål placeras på inloppssidan.
- Drag åt den övre klämman med ett maximalt vridmoment på 0,6 Nm.

### Byte av hölje

- Höljet är påclipsat.

### Demontering och återmontering av ställventil

- Avlägsna spaken (16), höljet, plattan och kollektorn (3).
- Tryck ut stiftet (13) med en dorn Ø2 mm nedåt och dra ur ställventilen (14).
- Vid återmonteringen, för in stiftet i linje med huset och se till att ventilkroppen intar rätt läge i sitt urtag.

### Byte av slipplatta

- Sätt ställventilen (14) i stängt läge innan slipplattan bytes genom att skruvarna avlägsnas.

## Opprinnelige instruksjoner.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

## INSTRUKSJONER

Se side 3.

- Maskinen stopper først helt opp noen sekunder etter at du har sluppet på/av systemet. Redskapet må ikke gå på tomgang.
- SXO..V : Bruk ikke pussemaskiner med automatisk oppsuging uten at oppsugingssettet (51) er koplet til.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 2).



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimale godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

## TEKNISKE DATA

Se side 3.

### Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 44).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrasjonsnivå.

**K / K<sub>pA</sub>** = **K<sub>WA</sub>** = **3 dB** : Usikkerhet.

**L<sub>pA</sub>** : Lydtrykksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Lydtryknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.



## SMØRING



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid. Etter rengjøring eller etter å ha skiftet rotor eller vinger, ha 5 dråper olje (Ref. 6159900440) i motoren for å oppnå komplett smøring av de mekaniske delene.

## VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Dersom det oppstår tilstopping av oppsugingskretslopet, demonter platen og blås i støvutløpsrøret, innenfra og utover.



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 2000 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.

## INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Se side 3/4.



Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.

### Demontering av maskinen

- Plasser maskinen i festet (tegning C) og stram det hele til i en skruestikke med myk bakke.
- Fjern de 4 skruene (43) fra platen (41-42).
- Demonter skruene (49), fjern motvekten (40) og filtringen (36).
- Fjern deretter den nederste klemmen (35) på innfatningen og demonter sålen (38-39).

### Demontering og tilbakemontering av turbinen

- Fjern filtringen (36) fra akselen.
- Bruk en hylsenøkkel (tegning D) til å løsne på pluggen (30).
- Ta ut turbinen.
- Fjern inntakspakningen (25) og sikringsringen (20).
- Ved hjelp av et avdragsverktøy for lagre, fjern den bakre sidevangen (22), ta ut sylinderen, rotoren, bladene og kilen.
- Fjern den fremre sidevangen (27) med O-ringen (29) samt proppen (30).
- Fjern lageret (21) fra den bakre sidevangen (22) ved hjelp av en chuck (tegning F).
- Fjern filtringen (47).
- Bruk to skrutrekkere til å løsne lageret fra akselen (tegning B), og bruk et avdragsverktøy til å ta ut lageret (28) før du fjerner den andre filtringen (47).
- Foreta rengjøring av de forskjellige delene, og skift dem ut om nødvendig.
- Plasser filtringen (47) på akselen.
- Bruk chucken med skulderstykket (tegning E) til å presse lageret (28) på den eksentriske akselen (32) og tilbakemonter den andre filtringen på akselen før proppen (30) settes på plass.
- Anbring den fremre sidevangen (27) på lageret ved hjelp av chucken med skulderstykket (tegning E).
- Plasser kilen på riktig plass (tilstrammet).
- Anbring rotoren (vær oppmerksom på monteringsretningen, se tegning A) og påse at den glir fritt på akselen.
- Plasser bladene i rotoren, og anbring sylinderen på den fremre sidevangen ved hjelp av låsepinnen.

- Foreta justering av den bakre sidevangen med lager (innsnittet på vangen skal befinne seg overfor innsnittet på sylindren).
- Bruk chucken med skulderstykke (tegning E) til å anbringe den bakre sidevangen, ved å trykke mot eksenterskiven, og ikke mot veivtappen.
- Tilbakemonter sikringsringen (20) og inntakspakningen på sylindren.



Viktig: ved tilbakemontering av turbinen i dekselet, skal rillen på turbinen være riktig plassert i forhold til splinten i dekselet.

Skyv turbinen helt inn, og stram deretter til pluggen (30) ved hjelp av hylsenøkkelen (tegning D). Trekk til med tiltrekkingsmoment 30 Nm og lim.

#### Tilbakemontering av sålen på maskinen

- Plasser filtringen (36) på akselen og press sålen på plass på denne.
- Påse at tappene på innfatningen er riktig plassert i forhold til innsnittene på sålen.
- Plasser den andre filtringen (36) på lageret.
- Anbring motvekten (40) og skru til skruene (49) med et tiltrekkingsmoment på 2,5 Nm.
- Fest deretter den nederste klemmen (35) med et tiltrekkingsmoment på maks. 0,6 Nm.
- Tilbakemonter platen ved å stramme til de 4 skruene (43a) med et tiltrekkingsmoment på maks. 1,5 Nm.

#### Demontering og tilbakemontering av lageret i sålen

- Fjern de 3 skruene (43) og ta ut lageret.
- Ved tilbakemontering skrur de 3 skruene til med et tiltrekkingsmoment på 2,5 Nm

#### Demontering og tilbakemontering av innfatningen

- Demonter den øverste klemmen (33).
- Tilbakemonteringen foregår ved å plassere trykkfallhullet i innfatningen (34) på innsugingssiden.
- Stram den øverste klemmen til med et tiltrekkingsmoment på maks. 0,6 Nm.

#### Skifte av hylser

- Hylsen er festet med klips.

#### Demontering av tilbakemontering av reguleringstappen

- Fjern hendelen (16), hylsen, platen og kollektoren (3).
- Skyv på splinten (13) ved hjelp av en lokkedor Ø2 mm slik at denne kommer ut under, og fjern reguleringstappen (14).
- Ved tilbakemontering, skyv på splinten i flukt med dekselet.
- Påse at reguleringstappen er riktig plassert.

#### Skifte av plate

- Plasser reguleringstappen (14) i lukket posisjon før du skifter ut sålen ved å demontere skruene (43).

## Oprindelige anvisninger.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.

## VEJLEDNING

Se side 3.

- Maskinen standser først fuldstændigt nogle sekunder efter, at man har sluppet tænd/sluk systemet. Værktøjet må ikke bruges i tomgang.
- SXO..V: Brug ikke de selvsugende slibemaskiner uden at have tilsluttet sugesættet (51).



Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufftilslutning, se tegning Nr. 2).



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

## DATA

Se side 3.

### Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 44.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrationsudsendelse.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Usikkerhed.

**L<sub>pA</sub>** : Lydtryksniveau.

**L<sub>WA</sub>** : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationsyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og selskabsprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## SMØRING



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

Efter rengøring eller udskiftning af rotoren eller vingerne fyldes der 5 dråber olie (Ref. 6159900440) på motoren for komplet smøring af de mekaniske dele.

## VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER



Skulle sugekredsløbet blive tilstoppet, afmonter da pladen og blæs udad i støvafledningskanalen.



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 2000 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.

## AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

Se side 3/4.



Angiver retning for afmontering.

### Afmontering af maskinen

- Sæt maskinen i støtten (tegning C) og spænd enheden i en skruestik med bløde kæber.
- Fjern skoens (41-42) 4 skruer (43).
- Afmonter skruen (49), fjern modvægten (40) og filteren (36).
- Fjern dernæst kransens nederste kant (35) og træk bundpladen (38-39) ud.

### Afmontering og genmontering af turbinen

- Fjern filteren (36) fra akslen.
- Ved hjælp af hagenøglen (tegning D) løsnes proppen (30).
- Tag turbinen ud.
- Fjern indløbspakningen (25) og låseringen (20).
- Ved hjælp af en lejeudtrækker fjernes bagerste sidestykke (22), cylinderen, rotoren, vingerne og kilen tages ud.
- Fjern forreste sidestykke (27) udstyret med den tilhørende O-ring (29) samt proppen (30).
- Træk lejet (21) ud af bagerste sidestykke (22) ved hjælp af dornen (tegning F).
- Fjern filteren (47).
- Løsn akslens leje ved hjælp af to skruetrækkere (tegning B), træk dernæst lejet (28) ud med en lejeudtrækker, inden det andet filtstykke (47) fjernes.
- Rengør og udskift delene om nødvendigt.
- Sæt filteren (47) på akslen.
- Ved hjælp af dornen med bryst (tegning E) sættes lejet (28) derefter på excenterakslen (32) og det andet filtstykke sættes på akslen igen, inden proppen sættes på plads (30).
- Sæt det forreste sidestykke (27) på lejet med dornen med bryst (tegning E).
- Sæt kilen ind i huset (tilspændt).
- Placer rotoren (pas på monteringsretningen, se tegning A) og sørg for, at den glider frit på akslen.
- Skyd vingerne ind i rotoren og placer cylinderen på forreste sidestykke ved hjælp af stiften.
- Tilpas det bagerste sidestykke udstyret med lejet (hakket i sidestykket skal befinde sig over for hakket i cylinderen).

- Ved at bruge excentrikken som støtte i stedet for grebet sættes det bagerste sidestykke på ved hjælp af dornen med bryst (tegning E).
- Sæt låseringen (20) på igen og placer indløbspakningen på cylinderen.



Advarsel: Ved genmontering af turbinen i huset skal rillen i turbinen tilpasses husets nål.

Skub turbinen i bund, skru derefter proppen (30) i igen ved hjælp af hagenøglen (tegning D).

Tilspænd til moment 30 Nm og klæb til.

### Genmontering af bundpladen på maskinen

- Sæt filten (36) på akslen og sæt bundpladen på akslen.
- Kransens tappe skal passe sammen med hakkene i bundpladen.
- Sæt det andet filtstykke (36) på akslen. Sæt modvægten (40) på plads og tilspænd skruerne (49) til moment 2,5 Nm.
- Tilspænd dernæst den nederste kant (35) til et moment på maks 0,6 Nm.
- Genmonter skoen ved at tilspænde de 4 skruer (43a) til et moment på maks. 1,5 Nm.

### Afmontering og genmontering af bundpladens leje

- Fjern de 3 skruer (43) og træk lejet ud.
- Genmontering: Tilspænd de 3 skruer til moment 2,5 Nm.

### Afmontering og genmontering af kransen

- Afmonter den øverste ring (33).
- Genmontering: Sæt kransens (34) dekompressionshul på indsugningssiden.
- Tilspænd den øverste ring til maks. 0,6 Nm.

### Udskiftning af kapperne

- Kappen er klipset fast.

### Afmontering og genmontering af indstillingsrøret

- Fjern stangen (16), kappen, pladen og manifolden (3).
- Skub nålen (13) med en Ø2 mm stiftudtager for at tage den ud nedenfra og fjern indstillingsrøret (14).
- Ved genmontering skubbes nålen hen i flugt med huset og det sikres, at røret er på plads i huset.

### Udskiftning af skoen

- Sæt indstillingsrøret (14) i lukket position inden skoen udskiftes ved at afmontere skruerne (43).

## Originale instructies.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

## INSTRUCTIES

Zie pagina 3.

- De complete stopzetting van de machine gebeurt slechts enkele seconden na het loslaten van het aan/uit systeem. Het gereedschap moet nooit onbelast gebruikt worden.
- SXO.V: de schuurmachines met automatische afzuiging niet gebruiken zonder het afzuigingset (51) te hebben aangesloten.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

## GEGEVENS

Zie pagina 3.

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 44.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibratieniveaus.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Onzekerheid.

**L<sub>pA</sub>** : Geluidsdrukniveau.

**L<sub>WA</sub>** : Geluidsvermogeniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## SMERING



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

Na reiniging of vervanging van de rotor of de schoepen 5 druppels olie (Ref. 6159900440) in de motor aanbrengen voor een complete smering van de mechanische onderdelen.



De rotorschoppen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze rotorschoppen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongeblazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Bij verstopping van het afzuigcircuit de zool demonteren en in de slang voor stofafvoer blazen, in de richting van de afvoer.



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 2000 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeeroilie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

## INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

Zie pagina 3/4.



Geeft de demontagerichting aan.

### Demonteren van de machine

- Plaats de machine in de houder (afb. C) en zet het geheel klem in een bankschroef met zachte bek.
- Verwijder de 4 schroeven (43) van de schuurzool (41-42).
- Demonteer de schroef (49), verwijder het tegengewicht (40) en het vilt (36).
- Verwijder daarna de onderste beugel (35) van de mantel en neem de zoolplaat eruit (38-39).

### Demonteren en monteren van de turbine

- Verwijder het vilt (36) van de as. Met behulp van de haaksleutel (afb. D) het deksel (30) losdraaien.
- De turbine eruit nemen.
- De afdichtring (25) en de circlip (20) verwijderen.
- Met behulp van een lagerextractor de ACH flens (22) verwijderen, dan de cilinder, rotor, schoepen en spie eruit nemen.
- Verwijder de VO flens (27) die is uitgerust met zijn O-ring (29) en ook de dop (30).
- Het lager (21) van de ACH flens (22) eruit nemen met de doorn (afb. F).
- Verwijder het vilt (47).
- Maak het lager los van de as met behulp van twee schroevendraaiers (tekening B) en neem het lager eruit (28) met een lagertrekker alvorens het tweede vilt te verwijderen (47).

- Voer de schoonmaakbeurt uit en vervang onderdelen indien nodig.
- Plaats het vilt (47) op de as.
- Breng het lager (28) op zijn plaats op de excentrische as (32) met behulp van de schouderdoorn (tekening E) en plaats het tweede vilt op de as alvorens de dop weer aan te brengen (30).
- De VO flens (27) met de schouderdoorn (afb. E) om het lager zetten.
- De spie op zijn plaats brengen (gespannen).
- De rotor plaatsen (let op de monteerrichting, zie afb. A) en zekerstellen dat deze ongehinderd kan schuiven op de as.
- Schuif de schoepen in de rotor en de cilinder op de VO flens plaatsen met behulp van de stelpen.
- De met zijn lager uitgeruste ACH flens goed bijstellen (sleuf van de flens tegenover die van de cilinder).
- Steunend op de excentrische as, en niet op de krukpen, de ACH flens aanbrengen met behulp van de schouderdoorn (afb. E).
- De circlip (20) weer monteren en de afsluitring weer op de cilinder plaatsen.



Pas op: bij het monteren van de turbine in de carter moet de inkeping van de turbine goed geplaatst worden t.o.v. de naald van de carter.

Druk de turbine zo ver mogelijk naar binnen en schroef het deksel (30) dan dicht met de haaksleutel (afb. D).

Span op een koppel van 30 Nm en lijm vast.

### De zoolplaat opnieuw monteren op de machine

- Breng het vilt (36) aan op de as en schuif de zoolplaat hieromheen.
- De pennen van de mantel dienen tegenover de inkepingen van de zoolplaat geplaatst worden.
- Plaats het tweede vilt (36) op het lager.
- Breng het tegengewicht op zijn plaats (40) en schroef de schroeven (49) vast op een koppel van 2,5 Nm.
- Bevestig daarna de onderste beugel (35) op een koppel van max. 0,6 Nm.
- Monteer de schuurzool weer door de schroeven (43a) vast te schroeven op een koppel van max. 1,5 Nm.

### Demontieren en monteren van het zoolplaatlager

- Verwijder de 3 schroeven (43) en trek het lager eruit.
- Monteren gebeurt door de 3 schroeven op een koppel van 2,5 Nm op te spannen.

### Demontieren en monteren van de mantel

- Demonteer de bovenste beugel (33).
- Bij het monteren het gat voor drukvermindering van de mantel (34) aan de inlaatzijde plaatsen.
- Span de bovenste beugel op max. 0,6 Nm.

### Vervanging van de slangen

- De slang wordt door een clipsysteem op zijn plaats gehouden.

### Demontieren en monteren van de bijstelplug

- Verwijder de hendel (16), de slang, de zool en de afvoereenheid (3).
- Duw de naald (13) met een stiftdrijver, Ø 2mm, om deze er naar onderen uit te laten vallen en verwijder de bijstelplug (14).
- Bij het monteren de naald aan de rand van de carter naar binnen schuiven en er tegelijk voor zorgen dat de plug goed op zijn plaats zit.

### Vervanging van de schuurzool

- Zet de bijstelkraan (14) op de gesloten stand alvorens de schuurzool te vervangen door de schroeven (43) te demontieren.



**Αρχικές οδηγίες.****© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα καταθέσιμα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

**ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ**

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

**ΟΔΗΓΙΕΣ**

Βλέπε σελίδα 3.

- Η λειτουργία του μηχανήματος διακόπτεται τελείως μερικά δευτερόλεπτα από τη στιγμή που πάψουμε να πατάμε το σύστημα έναρξης/ διακοπής λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο.
- SXO..V : Μη χρησιμοποιείτε τα τριβεία αυτόματης αναρρόφησης εάν δεν συνδέσετε πρώτα το κιτ αέρα (51).



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 2).



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

**ΔΕΔΟΜΕΝΑ**

Βλέπε σελίδα 3.

**Δήλωση θορύβου & κραδασμών**

Βλέπε σελίδα 44.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Μέγεθος κραδασμών.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Αβεβαιότητα.

**L<sub>pA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

**L<sub>WA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετική με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορεί να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

**ΛΙΠΑΝΣΗ**

Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων. Μετά από καθαρισμό ή αλλαγή του στροφέα ή των πτερυγίων, ρίξτε 5 σταγόνες λάδι (Κωδικ. 6159900440) στο μοτέρ για την πλήρη λίπανση των μηχανικών εξαρτημάτων.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Σε περίπτωση που φράξει το κύκλωμα αναρρόφησης αέρα, αποσυναρμολογήστε το δίσκο και φυσήξτε στο σωλήνα απαγωγής της σκόνης προς τα έξω.



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 2000 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες συστάσεις υγιεινής και ασφάλειας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).

- Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθιστάται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

Βλέπε σελίδα 3/4.



Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.

**Αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος**

- Τοποθετήστε το μηχανήμα στη βάση στήριξης (σχήμα C) και σφίξτε το συγκρότημα με μια μέγερη μαλακών διαγόνων.
- Αφαιρέστε τις 4 βίδες (43) από το πέδιλο (41-42).
- Βγάλτε τη βίδα (49), αφαιρέστε το αντίβαρο (40) και τον υφασμάτινο δακτύλιο (36).
- Κατόπιν αφαιρέστε τον κάτω σφικτήρα (35) του κελύφους και στη συνέχεια βγάλτε το πέλμα (38-39).

**Αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση της τουρμπίνας**

- Αφαιρέστε τον υφασμάτινο δακτύλιο (36) από τον άξονα.
- Με το κλειδί με πύρους (σχήμα D) χαλαρώστε το καπάκι (30).
- Βγάλτε την τουρμπίνα.
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (25) και την δακτυλιοειδή ασφάλεια (20).
- Με ένα ειδικό εργαλείο εξαγωγής ρουλεμάν αφαιρέστε το πίσω πιάτο (22), βγάλτε τον κύλινδρο, τον στροφέα, τα πτερύγια και την ασφαλιστική περόνη.
- Αφαιρέστε το μπροστινό πιάτο (27) με τον στεγανωτικό του δακτύλιο (29) καθώς και την τάπα σφράγισης (30).
- Βγάλτε το ρουλεμάν (21) από το πίσω πιάτο (22) χρησιμοποιώντας το μανδρέλι (σχήμα F).

- Αφαιρέστε τον υφασμάτινο δακτύλιο (47).
- Ξεκολλήστε το ρουλεμάν από τον άξονα με δύο κατασβίδια (σχήμα Β), και κατόπιν βγάλτε το ρουλεμάν (28) με ένα ειδικό εργαλείο εξαγωγής πριν αφαιρέσετε τον δεύτερο υφασμάτινο δακτύλιο (47).
- Καθαρίστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα, εάν το κρίνετε απαραίτητο.
- Τοποθετήστε τον υφασμάτινο δακτύλιο (47) στον άξονα.
- Κατόπιν με το μανδρέλι (σχήμα Ε) βάλτε το ρουλεμάν (28) στον άξονα (32) και τοποθετήστε και τον δεύτερο υφασμάτινο δακτύλιο στον άξονα πριν τοποθετήσετε την τάπα σφράγισης (30).
- Προσαρμόστε το εμπρόσθιο πιάτο (27) επάνω στο ρουλεμάν με το διπλό μανδρέλι (σχήμα Ε).
- Τοποθετήστε την ασφαλιστική περόνη στην υποδοχή της (σφίγγοντάς την).
- Τοποθετήστε τον στρόφρα (προσοχή στη φορά τοποθέτησης, βλέπε σχήμα Α) και βεβαιωθείτε ότι κινείται ελεύθερα στον άξονα.
- Τοποθετήστε τα πτερύγια στον στρόφρα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τον κύλινδρο στο εμπρόσθιο πιάτο χρησιμοποιώντας την κοπίλια.
- Προσαρμόστε το πίσω πιάτο μαζί με το ρουλεμάν του (η εγκοπή του πιάτου να βρίσκεται απέναντι από την εγκοπή του κυλίνδρου).
- Πιέζοντας στο έκκεντρο και όχι στον πύρο του στροφάλου προσαρμόστε το πίσω πιάτο χρησιμοποιώντας το διπλό μανδρέλι (σχήμα Ε).
- Επανατοποθετήστε τη δακτυλιοειδή ασφάλεια (20) καθώς και την τσιμούχα στον κύλινδρο.



Προσοχή : κατά τη συναρμολόγηση της τουρμπίνας στο κάρτερ, προσαρμόστε την αυλάκωση της τουρμπίνας στην ακίδα του κάρτερ.

Σπρώξτε την τουρμπίνα μέχρι τέρμα και κατόπιν ξαναβιδώστε το καπάκι (30) χρησιμοποιώντας το κλειδί με πύρους (σχήμα D).

Σφίξτε με ροπή 30 Nm και κολλήστε.

### Συναρμολόγηση του πελματος στο μηχανήμα

- Τοποθετήστε τον υφασμάτινο δακτύλιο (36) στον άξονα και κατόπιν βάλτε το πέγμα πάνω στον άξονα.
- Τα στοιχεία ζεύξης τού κελύφους πρέπει να συμπίσουν και να μπουν στις εγκοπές του πέλματος.
- Βάλτε και τον δεύτερο υφασμάτινο δακτύλιο (36) πάνω στο ρουλεμάν.
- Τοποθετήστε το αντίβαρο (40) και κατόπιν βιδώστε τις βίδες (49) με ροπή 2,5 Nm.
- Στη συνέχεια, στερεώστε τον κάτω σφικτήρα (35) με μέγιστη ροπή 0,6 Nm.
- Τοποθετήστε το πέδιλο σφίγγοντας τις 4 βίδες (43a) με μέγιστη ροπή 1,5 Nm.

### Αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση του ρουλεμάν αν πέλιματος

- Αφαιρέστε τις 3 βίδες (43) και βγάλτε το ρουλεμάν.
- Για να το τοποθετήσετε ξανά, βιδώστε τις 3 βίδες με ροπή 2,5 Nm.

### Αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση του κελυφους

- Αποσυναρμολογείτε τον πάνω σφικτήρα (33).
- Για τη συναρμολόγηση, φέρτε την οπή αποσυμπίεσης του κελύφους (34) από την πλευρά της εισαγωγής.
- Σφίξτε τον πάνω σφικτήρα με μέγιστη ροπή 0,6 Nm.

### Αντικατάσταση των χιτωνίων

- Το χιτώνιο στερεώνεται με κλιπ.



### Αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση της ρυθμιστικής βαλβίδας

- Αφαιρέστε το μοχλό (16), το χιτώνιο, τον δίσκο και τον συλλέκτη (3).
- Σπρώξτε τον αξονίσκο (13) χρησιμοποιώντας έναν ζουμπά Ø2 χλστ ώστε να τον βγάλετε σπρώχνοντάς τον από κάτω και τραβήξτε τη ρυθμιστική βαλβίδα (14).
- Κατά τη συναρμολόγηση, αφήστε τον αξονίσκο να γλιστρήσει σύρριζα στο κάρτερ και βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα έχει τοποθετηθεί στη θέση της.

### Αλλαγή του πεδίου

- Φέρτε σε κλειστή θέση τη ρυθμιστική βαλβίδα (14) πριν αλλάξετε το πέδιλο αφαιρώντας τις βίδες (43).

## NOISE AND VIBRATION EMISSION

Part number	Model					
		ISO 28927-3 (3 axis)		ISO 8662-8 (1 axis)	ISO 15744	
		$a_{hd}$ m/s <sup>2</sup>	K m/s <sup>2</sup>	$a_h$ m/s <sup>2</sup>	$L_{pA}$ dB(A)	$L_{WA}$ dB(A)
6151702330	SXOAR1	6.3	3.0	<2.5	76	87
6151702340	SXOAT1	7.6	3.0	<2.5	77	88
6151702370	SXOAR1C	6.3	3.4	<2.5	76	87
6151702380	SXOAT1C	5.3	2.7	<2.5	78	89
6151702350	SXOAR1V	6.3	3.1	<2.5	82	93
6151702360	SXOAT1V	5.3	2.7	<2.5	81	92



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTPOLIERER UND SCHLEIFER** - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für " **Maschinen** " **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für " **Elektromagnetische Störfreiheit** " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für " **Niederspannung** " **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar (at machine) dat het (de) produkt(en) : **SCHUUR - EN POLIJSTMACHINES** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) " **machines** " **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetische compatibiliteit** " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) " **laagspanning** " **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen är : **BANDPUTSMASKIN FOR POLERING** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens opprinnelse - (7) er i överensstämmelse med kraven i Rådets Direktiv, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) " **maskiner** " **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) " **lågspänning** " **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM ÖVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : **POLEERMASKINER** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærming mellom medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspenning** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Data :

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : **POLEERMASKINER** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kraven i Rådets Direktiv vedr. tilnærming mellem medlemsstatenes love for - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspænding** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Data

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : **KIILLOTUSHIMAKONE** - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) " **koneita** " **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) " **elektromagneettista yhteensopivuu** " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) " **matalajännitteitä** " **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettui(t) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **PULIDORAS Y LIJADORAS NEUMATICAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la " **compatibilidad electromecánica** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la " **baja tensión** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor - (13) Fecha

**PORTUGUÉS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : **LIXADORAS POLIDORAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) " **compatibilidade electromagnética** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) " **baixa tensão** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data :

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : **LEVIGATRICI** - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle " **macchine** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla " **compatibilità elettromagnetica** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla " **bassa tensione** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα " **μηχανήματα** " **2006/42/EOK** (17/05/06) - (9) την " **ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα** " **2004/108/EOK** (15/12/04) - (10) τη " **χαμηλή τάση** " **2006/95/EOK** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) " **přístroje** " **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) " **Elektromagnetická kompatibilitás** " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) " **Nizké napětí** " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az : **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) " **Gépek, berendezések** " **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) " **Elektromágneses kompatibilitás** " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) " **Alacsony feszültségű szabványok** " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)** : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum :

**LIEITUŠĪKA (LITHUANIAN)** (1) **EF ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes : **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminius (-iai) : - (5) mašinos tipas (-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „ **mašinomis** " **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „ **Elektromagnetiniu suderinamumu** " **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „ **Žema įtampa** " **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) **taikomi harmonizuoti standartai** : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

**POLSKI (POLISH)** (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** **2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)** (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smernice rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)** (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06) - (11) *speka esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

**中文 (CHINESE)** (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)** (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по "**Электромгнитной совместимости**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

*(Fr) Nous*

**Desoutter Ltd  
Zodiac – Unit 4  
Boundary Way  
Hemel Hempstead  
Herts – UK  
HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

*(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social*

**Nicolas Lebreton, R&D Manager  
CP  
38 rue Bobby Sands – BP 10273  
44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

*(Fr) déclarons que les produits***PNEUMATIC SANDERS AND POLISHERS***PONCEUSES PNEUMATIQUES*

(5) Machine type(s) :

*(Fr) type(s)*

Box label : stick here  
*Coller l'étiquette ici*

(6) Origin of the product : Hungary

*(Fr) Origine du produit*

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

*(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :*(8) to "**Machinery**" 2006/42/EC (17/05/2006)*(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN 11148-8:2011

*(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :*

(12) NAME and POSITION of issuer :

*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :*

**Nicolas LEBRETON  
( R&D Manager)**



(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 11/12/2012

*(Fr) Place et date*